

ICS 25.140.30

Ersatz für
VG V 95236-12:1994-09Supersedes
VG V 95236-12:1994-09

**Werkzeuge für elektrische Bauelemente —
Teil 12: Crimpwerkzeuge für Steckverbinderkontakte, handbetätigt,
Bauartnorm;
Text Deutsch und Englisch**

Tools for electrical components —
Part 12: Crimping tools for contacts for connectors, hand actuated,
detail standard;
Text in German and English

Outils pour composants électrique —
Partie 12: Outils de sertissage pour les contacts des connecteurs electriques,
commandé manuellement, norme particulière;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 14 Seiten
Total extent 14 pages

DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE)

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweisungen	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	5	3 Terms and definitions	5
4 Anforderungen	5	4 Requirements	5
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	5	4.1 General technical-organizational requirements	5
4.2 Technische Daten	5	4.2 Technical data	5
4.2.1 Allgemeines	5	4.2.1 General	5
4.2.2 Typ A	6	4.2.2 Type A	6
4.2.3 Typ AA	7	4.2.3 Type AA	7
4.2.4 Typ AB	8	4.2.4 Type AB	8
4.3 Werkstoff	9	4.3 Material	9
4.4 Verarbeitung	9	4.4 Processing	9
4.5 Oberfläche	9	4.5 Surface	9
4.6 Ausführung	9	4.6 Version	9
4.7 Lagerfähigkeit	9	4.7 Shelf-life	9
4.7.1 Lagerungsbedingungen	9	4.7.1 Storage conditions	9
4.7.2 Lagerzeitcode	9	4.7.2 Shelf-life code	9
4.8 Bezugseinheit	9	4.8 Reference unit	9
4.9 Kalibrierung	9	4.9 Calibration	9
4.10 Anforderung an hydraulisch angetriebene Werkzeuge	9	4.10 Requirements for hydraulic driven tools	9
4.11 Technische Dokumentation	10	4.11 Technical documentation	10
4.12 Patentrecht	10	4.12 Patent law	10
5 Prüfungen	10	5 Tests	10
6 Typprüfung	10	6 Type test	10
6.1 Allgemeines	10	6.1 General	10
6.2 Umfang und Durchführung	10	6.2 Scope and procedure	10
6.3 Grundtypen	10	6.3 Basic types	10
6.4 Einzelzulassung	10	6.4 Detail approval	10
6.5 Verfahren beim Auftreten von Fehlern	10	6.5 Procedure in case of defects	10
6.6 Geltungsdauer der Zulassung	11	6.6 Validity of approval	11
6.7 Listing der Zulassung	11	6.7 Listing of approval	11
7 Qualitätssicherung, Güteprüfung	11	7 Manufacturer's quality assurance, government quality inspection	11
7.1 Qualitätssicherung	11	7.1 Manufacturer's quality assurance	11
7.2 Güteprüfung	11	7.2 Government quality inspection	11
7.3 Aufrechterhaltung der Zulassung	11	7.3 Maintenance of approval	11
8 Bezeichnung	12	8 Designation	12
8.1 Anwendung	12	8.1 Use	12
8.2 Grundwerkzeug	12	8.2 Basic tool	12
8.3 Positionierstücke	12	8.3 Positioners	12
9 Kennzeichnung und Verpackung	12	9 Marking and packaging	12
9.1 Allgemeines	12	9.1 General	12
9.2 Kennzeichnung des Bauelements	12	9.2 Marking of the component	12

9.3	Kennzeichnung auf der Verpackung	13
9.4	Verpackung	13
10	Umweltverträglichkeit	13
	Anhang A (normativ) Gegenüberstellung der früheren und der neuen Bezeichnung	14
	Literaturhinweise	14
	Bilder	
	Bild 1 — Typ A	6
	Bild 2 — Typ AA	7
	Bild 3 — Typ AB	8

	Tabellen	
	Tabelle 1 — Typ A	6
	Tabelle 2 — Typ AA	7
	Tabelle 3 — Typ AB	8
	Tabelle A.1 — Gegenüberstellung von Bezeichnungen	14

Vorwort

Werkzeuge nach dieser Norm sind zulassungspflichtig; siehe hierzu VG 95211.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Arbeitsausschuss NA 140-00-14-07 AA „Crimpwerkzeuge“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Werkzeuge für elektrische Bauelemente.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

VG 95236, *Werkzeuge für elektrische Bauelemente*, besteht aus:

siehe VG 95236-1, *Übersicht*.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Die in den Tabellen enthaltenen leeren Fächer sind für später nachzutragende Angaben vorgesehen.

9.3	Marking on the packaging	13
9.4	Packaging	13
10	Environmental compatibility	13
	Annex A (normative) Comparison of the former designation with the new designation	14
	Bibliography	14
	Figures	
	Figure 1 — Type A	6
	Figure 2 — Type AA	7
	Figure 3 — Type AB	8

	Tables	
	Table 1 — Type A	6
	Table 2 — Type AA	7
	Table 3 — Type AB	8
	Table A.1 — Comparison of designations	14

Foreword

Tools according to this standard are subject to approval; for this refer to VG 95211.

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-14-07 AA „Crimpwerkzeuge“.

The presented standard is a detail standard for tools for electrical components.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG 95236, *Tools for electrical components* consists of:

see VG 95236-1, *survey*.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

The blank cells in the tables are intended for data to be added later.

Änderungen

Gegenüber VG V 95236-12:1994-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) der Status der Norm wurde geändert;
- b) das Zulassungsverfahren wurde geändert;
- c) die Abschnitte 6 bis 9 wurden überarbeitet;
- d) der Abschnitt 10 wurde aufgenommen;
- e) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 95236-3: 1983-01
VG V 95236-12: 1994-09

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt in Verbindung mit VG 95236-6 für Crimpwerkzeuge, die zur Herstellung von Crimpverbindungen an Kontakten für Steckverbinder verwendet werden.

Eigenschaften und Bestimmungen, die für die genannten Bauelemente gleich sind, sowie allgemeine Durchführungsbestimmungen, Fragen der Verbindlichkeit, Patentrecht usw. sind in VG 95236-6 enthalten.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Konformitätsbewertung — Konformitätserklärung von Anbietern — Teil 1: Allgemeine Anforderungen*

TL A-0032 (alle Teile)¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Kennzeichnung*

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

VG 95212²⁾, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

¹⁾ Zu beziehen über:

<http://www.baain.de>

²⁾ Auch zu beziehen über:

<http://www.baain.de>

Amendments

This standard differs from VG V 95236-12: 1994-09 as follows:

- a) the status of the standard has been changed;
- b) the approval procedure has been changed;
- c) the Clauses 6 to 9 have been revised;
- d) Clause 10 has been added;
- e) this standard has been editorially revised.

Previous editions

1 Scope

This standard applies in connection with VG 95236-6 for crimping tools used for crimp connections with contacts for connectors.

Properties and regulations which are common to all types of components, as well as general implementing regulations, matters of liability and patent rights, etc. are included in VG 95236-6.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Conformity assessment — Supplier's declaration of conformity — Part 1: General requirements*

TL A-0032 (all Parts)¹⁾, *Technical Specifications — Identification*

VG 95211, *Approval of products*

VG 95212²⁾, *Lists of approved components (LZB)*

¹⁾ Obtainable from:

<http://www.baain.de>

²⁾ Also obtainable from:

<http://www.baain.de>

VG 95236-6, *Werkzeuge für elektrische Bauelemente — Teil 6: Fachgrundnorm*

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)³⁾

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach VG 95236-6 und die folgenden Begriffe.

3.1

Lagerzeitkode

LZK

Kode, der die festgelegte Dauer der Lagerfähigkeit bzw. der Verwendbarkeit eines Versorgungsartikels kennzeichnet

3.1.1

Typ I

Versorgungsartikel, für den nach Überprüfung der technischen Daten bzw. aus praktischen Erkenntnissen eine nicht verlängerbare Lagerzeitdauer festgelegt ist

3.2

Bezugseinheitenkode EA

Grundeinheit abzählbarer Mengen eines Versorgungsartikels (Stück)

4 Anforderungen

4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen

Bauelemente nach dieser Norm sind zulassungspflichtig nach VG 95236-6.

4.2 Technische Daten

4.2.1 Allgemeines

Betriebstemperaturbereich: -15 °C bis 49 °C

Maße in Millimeter

Die Werkzeuge brauchen der bildlichen Darstellung nach Bild 1 bis Bild 3 nicht zu entsprechen, nur die angegebenen Maße sind einzuhalten.

³⁾ Zu beziehen über:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

VG 95236-6, *Tools for electrical components — Part 6: Generic standard*

The Act Against Unfair Competition (UWG)³⁾

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions according to VG 95236-6 and following terms and definitions apply.

3.1

shelf-life code

LZK

code indicating the storage time or perishability of an item of supply

3.1.1

type I

item of supply which is determined through an evaluation of technical test data and/or actual experience to be an item with a definite non-extendible period of shelf-life

3.2

reference unit code EA

a numeric quantity of one item of supply (Each)

4 Requirements

4.1 General technical-organizational requirements

Components according to this standard are subject to approval according to VG 95236-6.

4.2 Technical data

4.2.1 General

Operating temperature range: -15 °C to 49 °C

Dimensions in millimetres

The tools need not correspond to the outline drawing according to Figure 1 to Figure 3, however the dimensions stated are mandatory.

³⁾ Obtainable from:
<http://www.gesetze-im-internet.de>